

【字幕ワークショップ】

## 「デモクラシー・ナウ！ 学生字幕翻訳コンテスト2017」への招待

「デモクラシー・ナウ！ 学生字幕翻訳コンテスト2017」の受付が今年も始まりました。字幕という文字数に制限が課せられた翻訳では、高度な語学力と深い内容理解が不可欠です。優れたコンテンツを翻訳する場合には、リサーチ力や批判的思考なども総合的に試されます。

今回のワークショップは、コンテストに参加したいと考えている学生のみなさん、またこの機会を教育に活用したいと考えている教員の方々が対象です。字幕コンテストに興味はあるけど、どうして始めたら良いか分からない。字幕翻訳の経験がない。教師の視点から内容を把握したい、という方にオススメです。

ワークショップでは、ニュースをどのように読み込み、どうやって字幕を付与するのか、そのためのポイントを具体的に体験しながら学びます。実際に翻訳しながら、画像にあわせて字幕をつけるハンズオンもあります。お気軽にご参加ください。

【講師】 長沼美香子(神戸市外国語大学)  
山田優(関西大学)

【主な内容】 ・デモクラシー・ナウ！とは何か  
・コンテスト参加の心得  
・ニュースを深く理解する  
・字幕翻訳の実践  
・ツールを使って映像に字幕をつけてみる

【日時】 2017年7月22日(土)14:00～16:00

【場所】 関西大学 千里山キャンパス 岩崎記念館 3F CALL2 教室

【参加費】 無料

【参加申し込み】

事前登録が必要です。連絡先メールアドレスに下記の必要内容を記載して、できれば前日までにご連絡ください。

件名:デモクラシー・ナウ！字幕翻訳ワークショップ参加希望:〇〇〇〇(←お名前を記入)

メール本文:

- (1)氏名
- (2)所属
- (3)ワークショップに期待することなど

【連絡先】 コンテスト事務局: [contest☆democracynow.jp](mailto:contest☆democracynow.jp) (注意:☆を@に変えてください)